



*World Wide
Motion Pictures Corporation*

出品

夜莺

“代表中国内地角逐 2015 年奥斯卡最佳外语片奖”

导演：费利普·弥勒

编剧：费利普·弥勒

制片人：宁宁

主演：

李保田

李小冉

秦昊

杨心仪

100 Minutes TRT



Joshua Jason

JJPR

656 S. Ridgeley Dr #308

Los Angeles, CA 90036

T: (323) 933-5716

E: joshua@joshuajasonpr.com

Kelli Myers

Public Relation Coordinator

World Wide Motion Pictures

T: (714) 960-7264

E: wwmpc@wwmpc.com

<http://www.wwmpc.com>

演员及剧组人员

导演： 费利普·弥勒

制片人： 宁宁

编剧： 费利普·弥勒

主演： 李保田
李小冉
秦昊
杨心仪

音乐： Armand Amar

摄影： 孙明

剪辑： Manuel De Sousa 和 Kako Kelber

国家： 法国和中国

语言： 国语

获奖记录

- 釜山国际电影节（韩国）—2013 / 03 / 10 — 2013 / 12 / 10 — 入围
- 雅加达法国电影节（印度尼西亚）—2013 / 05 / 12 — 2013 / 08 / 12 — 入围
- 新加坡法国电影节（新加坡）—2013 / 05 / 12 — 2013 / 08 / 12 — 入围
- 棕榈泉国际电影节（美国）—2014 / 03 / 01 — 2014 / 03 / 01 — 入围
- 里士满法国电影节（美国）— 2014 / 03 / 27 — 2014 / 03 / 30 — 入围
- 美国 River Run 国际电影节（美国）2014 / 04 / 04 — 2014 / 04 / 13 — 观众大奖
- 法国五月艺术节（香港&澳门）2014 / 05 / 09 — 2014 / 06 / 01 — 入围
- 西雅图国际电影节（美国）2014 / 05 / 15 — 2014 / 06 / 08 — 入围
- 捷克 Zlin 国际电影节（捷克）2014 / 05 / 30 — 2014 / 06 / 05 — 最佳儿童片奖
- 尼亚加拉综合电影节（加拿大）2014 / 06 / 19 — 2014 / 06 / 22 — 入围
- Giffoni 国际电影节（意大利）2014 / 07 / 18 — 2014 / 07 / 27 — 入围
- Green Nation 电影节（巴西）2014 / 09 / 05 — 2014 / 09 / 09 — 入围
- 2014 Cinemagic 电影节（英国贝尔法斯特）2014 / 10 / 03 — 2014 / 10 / 17 — 入围
- Filemon 国际儿童电影节（比利时）2014 / 10 / 31 — 入围
- Piccolo Grande 电影节（意大利）2014 / 11 / 09 — 2014 / 11 / 24 — 入围
- Buster 电影节（丹麦）2014 / 09 / 12 — 2014 / 09 / 28 — 最佳故事片奖
- Wine Country 电影节（美国）2014 / 09 / 17 — 2014 / 09 / 22 — 最佳国际电影奖
- Cinemanía 电影节（保加利亚）2014 / 11 / 13 — 2014 / 11 / 27 — 入围
- Fairhope 电影节（美国）2014 / 06 / 11 — 2014 / 09 / 11 — 入围
- Edmonton 电影节（加拿大）2014 / 09 / 25 — 2014 / 10 / 04 — 入围
- Milwaukee 电影节（美国）2014 / 09 / 25 — 2014 / 10 / 09 — 入围
- Cinema in Sneakers 电影节（波兰）2014 / 09 / 20 — 2014 / 09 / 28 — 入围
- Schlingel 国际电影节（德国）2014 / 10 / 13 — 2014 / 10 / 19 — 入围
- Minsk 国际电影节（白俄罗斯）2014 / 11 / 07 — 2014 / 11 / 14 — 李保田 / 儿童电影
最佳表现成人奖
- Kinodiseea 电影节（罗马尼亚）2014 / 11 / 22 — 2014 / 11 / 30 — 入围
- CinePanz（德国）2014 / 11 / 22 — 2014 / 11 / 29 — 入围
- 棕榈泉国际电影节（美国）2015 / 01 / 02 — 2015 / 01 / 15 — 入围
- 华盛顿国际电影节（美国）2015 / 04 / 16 — 2015 / 04 / 26 — 入围
- MOOV 电影节（比利时）2015 / 04 / 23 — 2015 / 05 / 03 — 入围

影片评价

“这是一部非常温馨的家庭片关于一个老人和他顽皮的孙女，他们一起经历了一个漫长，充满灾难的旅程。从北京一直到老人在南方的老家。” — Larry Rohter, *纽约时代*

“[孙明，本片的摄影师] 拍出了非常奢华的田园风光，位于中国西南部省份的广西。”
- Clarence Tsui, *好莱坞记者*

“夜莺是有史以来第二部的中法合拍影片 [跟制片人宁宁]。夜莺的剧情很容易被国际观众理解…” - Julie Makinen, *洛杉矶时代*

“这是一部非常迷人的电影并突破了语言的障碍，它使人会想要去中国欣赏田园秀丽的风景。” - Peter Caranicas, *Variety*

剧情简介

主人公志根为了完成他对他已故的妻子的承诺决定回老家在他妻子的坟墓前放飞他妻子曾送给他的夜莺。在志根启程时，这趟的旅行却发生了变故。因为儿子和儿媳需要出差，没人照顾孙女，所以志根要带着这个被宠坏的都市小孙女一起踏上旅行。这个变故，使这个老人和小女孩一起展开了一个不平凡的旅程。

这个旅程中，一路田园风景秀丽，他们一起分享了心事还一起经历了种种磨难。小孙女在这趟心灵之旅慢慢理解到了家庭与亲情的重要。

主演简介



李保田

(爷爷)

李保田是中国影视从 80 年代初至今一位显著的男演员。李保田因饰演张艺谋导演的菊豆（1990），和演员巩俐合作的摇啊摇，摇到外婆桥（1995）以及喜剧有话好好说（1997）而众所周知。他还参演过黄蜀芹导演的人·鬼·情（1987），并因出演何群导演的凤凰琴（1994）而获得了政府奖、百花奖、金鸡奖三个奖项的最佳男主角奖。2006 年因出演刘杰导演的作品，马背上的法庭（2006）回归大屏幕，并且 2007 年这部电影在法国上映。除了在大屏幕上的表现，李保田出演了在中央电视台法语国际频道（CCTV—Français）的电视节目神医喜来了。2014 年李保田带着夜莺回归了大荧幕。



李小冉

(妈妈)

1976 年出生在北京并毕业于北京舞蹈学院，李小冉从小便对影视方面产生了浓厚的兴趣。李小冉从 90 年代中期开始进军影视圈，2006 年因主演戴思杰指导的植物学家的中国女孩在法国走红。在中国，李小冉对观众有着很大的影响力，被媒体和大众关注，这也使她在影视圈有很大的影响力，不论是电视或电影总是片约不断。夜莺是李小冉第二次合作国际制作的影片，并切增进了她和法国影视圈的关系。



杨心仪

(女儿)

杨心仪是一个出演过很多广告和电视剧并且有着丰富的表演经验的小童星。曾出演甄嬛传以及多部电视剧。夜莺是她第一次在大屏幕里第一次担任主角。



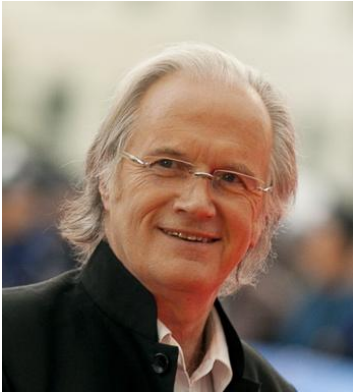
秦昊

(爸爸)

就像同期的刘烨和张震，秦昊也成为了他这一代的一位优秀演员。他与和姜文导演的合作的电影里，在春风沉醉的晚上（2006）和浮城迷事（2012），这两部作品里秦昊的演技都有着出色的表现。秦昊还参演过著名电影导演王小帅的青红（2004）和日照重庆（2010）。因参演过这四部片子，秦昊在法国也被许多观众众所周知。秦昊现阶段正在与很多大制作合作，其中就包括夜莺。

作合作，其中就包括夜莺。

导演简介



费利普·弥勒

导演， 编剧

费利普·弥勒在比利时学习了图像艺术，然后在法国的高等广告学院继续学习，并且在 Publicis 与 Elvinger 担任了几年艺术指导。然后他在著名的周期杂志 Pilot，指导了广告。他也同时的担任了设计总监在不同的机构里。

在 1970 年代，他从时尚和企业传播转行到视听，尤其是电影这一方面。他与一个合作伙伴一起创建了一个出品公司，在过去的十五年里拍了许多工业电影和广告。在 1980 年代，他指导的短电影《L' Ecole des Chefs》，并在阅读小说“Une Jeune Fille Nue”后，他决定去拍这个电影并为这个电影拉了赞助，可是他却无法找到一个制片人，所以他决定自己制作这部电影。“L' Arbre Sou La Mer”是在 1985 年和 Christophe Malavoy 还有 Julien Guimar 一起拍摄的。在接下来的几年里，他继续指导一些工业影片，并且尝试各种新的格式，其中包括：The Omnimax 和 3D（胶片 70mm 和立体视觉）。

1993 年，Amain Poire 一个在 Gaumont 的制作人，邀请费利普拍摄一部 Jean-Pierre Bacri 和 Agnes Jaoui 的“厨房浮世绘”。

2011 年，电影蝴蝶在中国的成功使得他有机会开启另外一个同一类型的项目，但是这次针对的确是中国市场。我决定在中国拍摄夜莺并只用中国的演员。这是中国和法国第二次一起正式合拍电影，而且这也是第一次法国导演来指导国语电影。

作曲家简介



Armand Amar

作曲家

Armand Amar 在摩洛哥度过童年，并获得了一些音乐的学位。在 1976 年，他开始从事现代舞曲创作。忽然间，他开始研究音乐和舞蹈之间的关系，发现可以没有限制的凑成，根据情况而改变。之后他开始和很多现代舞蹈的编舞交流，比如像 Marie-Claude Pietragalla, Carolyn Carlsson, 和 Francesca Lattuada。音乐和舞蹈之间的关系丰富了他们的知识：他在和喜剧学校的 Patrice Chéreau 以及和法国法国国立工艺学院参与是音乐和舞蹈的一个重要连接的开始。我们可以在很多电影里发现他的音乐包括：Amen (2000), 职场杀手 (2005) 和 Costa Gavras 导演的伊甸在西方。音乐会 (2009), 生命国界 (2006), 拉杜·米赫罗导演的女人之源 (2011), 法外之徒 (2010), 拉契得·波查拉导演的光荣岁月 (2006), Julie Gavras 导演的都是菲德尔的错 (2006), Gilles Legrand 导演的初试啼声, Diane Kurys 导演的萨冈 (2009), Ismaël Ferroukhi 导演的为自由而站 (2010)。在 2012 年, Armand 写了巴西的两部电影的音乐：MON BEL ORANGER of Marcos Bernstein 和 AMAZONIA ETERNA Belisario Franca, 还有 Yann Arthus Bertrand 的新电影 PLANETE OCEANS, 以及 Alexandre Arcady 指导的黑夜孕育了白天和 Costa-Gavras LE CAPITAL。最近，他正帮黛安娜·克里斯指导的隐秘的恋情，尼古拉斯·凡尼尔指导的灵犬雪莉制作音乐，还有帮菲利普·弥勒导演的电影夜莺创作音乐。

1994 年，他创建了音乐厂牌 Long Distance, 现在已经有超过 60 头衔 (传统和古典音乐)。他的音乐 CD 可以在 NAIVE, Long Distance, 环球唱片和索尼找到。

2003 – 提名 Cesar 奖之最佳电影音乐奖 (电影见证人, 导演 Costa-Gavras)

2006 – 提名 Cesar 奖之最佳电影音乐奖 (电影生命国界, 导演拉杜·米赫罗)

2007 – 提名 Cesar 奖之最佳电影音乐奖 (电影光荣岁月, 导演拉契得·波查拉)

2009 – 获得 Cesar 奖之最佳电影音乐奖 (电影音乐会, 导演拉杜·米赫罗)

导演的获奖记录

Bac + 70 (2007 电视电影) - 获得 Luchon 国际电影节 的最佳年轻女演员 (Lizzie Brochere) 以及 Grand Prize Comedy 奖.

我的小牛与总统 (2000) 家庭, 喜剧 - 获得 Lucas 国际儿童电影节的观众奖。

厨房浮世绘 (1993) - 提名法国凯撒奖之最佳男配角奖。

L' arbre sous la Mer (1985) - 提名 Interntional Fantasy Film 奖之最佳影片。

魔力大篷车 (2008) - 获得了罗马国际电影节的爱丽丝市奖。

蝴蝶 (2002) - 获得韩国全州国际电影节的观众奖。

导演专访

Envision Films/Stellar Mega Films

这个项目是如何诞生的？

最初我没有什麼想法。我 2002 年拍摄的蝴蝶在中国获得了巨大的成功还有主题曲的作者 Nicolas Erréra 也很成功。成龙听到后甚至还哼起过旋律。我 2009 年在北京的法国电影展才知道这个片子在中国有着不可思议的人气，在电影节上我认识了 Steve Rene，一个娶了中国太太的法国制作人。他问我愿不愿意冒险拍一部中法合作片。一开始，我觉得这个问题很奇怪因为我对中国文化并不是很了解。可是当我遇见了 Steve 的妻子，宁宁，她是一个演员和电视节目主人，我开始对这个电影有了一些想法。我们一起讨论了这个项目。起初我想到要翻拍蝴蝶，可是我发现这个一错误的选择。我不想重新翻拍，而且蝴蝶这个电影并没有中国文化的象征。相反，我选择拍摄一个原创的故事，即使这意味着我要学习很多我并不了解的文化。

您在拍这个片子的时候有没有产生顾虑因为在中国拍摄，这个因素有没有放慢您拍摄的速度？

当他们提出这个项目时，我了解到我要指导的演员是一群我听不懂他们讲什麼话的演员，我理应拒绝。但是我真的想挑战一个全新的冒险。我在中国花了很多时间，学习了很多中文课。一个人不可能拍出一部这样的电影如果他有先入为主的观念，我想到的唯一的办法就是把自己想像成一块海绵然后从中启发自己。在我所有的遭遇中，我并没有试图用实力通过，而是用和我谈话的人给我的力量来通过。我一直以为我在爬一座我不到我无法看到山顶的闪，但是我其实已经跳进了另一个空间。

所以你在学习中国文化的时候来过中国？

是的，我刚开始在北京呆过一段时间。Steve 是我的“导游”。解密中国社会是一个很棒的切入。我一开始对中国的贫富差距感到非常的惊讶。这个情况证明了可怕的时间进化，在不到 30 年的期间，中国社会有着惊人的发展。我们可以在影片中发现，两代人：爷爷是一个农民并历经了文化大革命，但他去了北京所以他的儿子可以上大学，他的儿子后来成为了一个优秀的建筑家。他的孙女则让我们看到了下一代：她父母非常的溺爱她。所以这说明用了不到三十年的时间，西方文明在中国发生了很大的紧张。

这个故事是怎么写的？

我在中国的时候，我写的第一份草稿是关于一个老人带着他妻子送给他的鸟回到了家乡。我的朋友宁宁读了之后还把故事翻译了过来。我跟一个中国的编剧在剧本上写了非常详细的分析，说了所有的问题，比如说：中国人打招呼的时候会不会握手？他们的姿势是什么样子的？有没有什么规矩？例如，我想在在戏中展现出父亲和儿子的冲突。但是他们告诉我因为儿子会尊重父亲所以他们并不会公开有冲突。这是儒家的一个哲学道理，要尊重长辈。当工作结束时，我告诉我的助理兼翻译我不太明白。她告诉我说她很少跟父亲说话，但是她和她的父亲没有任何冲突。因此，当爷爷对孙女的照顾发生疏忽时，爸爸决定再也不跟爷爷说话了但是他们却没有发生正面冲突。写这个花了我很多时间。

电影里的角色是怎样的呢？

爷爷，饰演者是我在写剧本前就认识的一个喜剧演员，电影里的爷爷是一个来自南方小村庄的农民。他和他的儿子来到了北京，学习到了很多。然而，正如很多其他的乡下人一样，他必须要在一个工厂里工作，以便他儿子长大读书。对于像爷爷那样的人来说，为了给儿子创造更好的生活，牺牲自己是必要的。

儿子享受着社会的飞跃。他是一个聪明的人，受益于国家的经济增长。他娶了一个漂亮的女强人。这一对夫妻展现了社会阶层里富裕的一面因为他们对工作的狂热。因此他们生活在一个价值 2.5 百万欧元的公寓里，在一个当下最新潮的地方住着。

在我看来，中国社会进化最具象征意义的角色是孙女：和他的父亲还有祖父相比，她并不了解中国的文化遗产。

那我们可一个把这个电影称为一个时代的故事吗？

这是一个寻找一个人根源的旅程：爷爷回到了他的过去，而孙女找到了她究竟来自哪里。孙女在旅行中的反省具有当下的时代特征。孙女通过这次旅行认识了真正的自我。

你唤起一家分散的人，失去了说话的习惯，开始再次学习交流…

当儿子和他的爸爸重归于好的同时，他与他的妻子的关系却开始紧张了起来。在这方面，这部电影非常的中国化，因为中国人非常的痴迷于一个和谐的家庭关系。小女孩不仅仅发现了真正的自我，她还把她的家庭紧紧的联系在了一起。

通过这部电影，你描绘现代中国和我们通过电影看到的中国很不一样。

在现实中有很多不同的一面。我拍摄的是真实的一面。这对夫妇是真实的，风景是真实，和小女孩的关系是真实的。这些都是很现实的人物：他们不是一种讽刺，灵感是我在现实中看见的。有些中国的导演想拍出的题材是来自于社会的关键性，可是我并没有那么拍。

在这部电影里，北京看起来像一个非常现代化的大都市。

是真的，上海甚至比北京更要现代化，北京的建筑少了些连贯性：很多城市都有很令人印象深刻的塔！我对现代建筑有很深的了解，特地选了北京这个城市。我在这部电影里展现的是我对这个城市的一些个人观点。不管怎样，公寓和风景都是很真实的。

我们发现这个国家有很多风景秀丽的地方，可是在现代中国电影里却很少看到。

我觉得我站在哪种角度看这个国家都不是很合适，但是我想说一下我的感想。我想对中国的观众说“不要忘记你有一个很美丽的国家，请试着保护它”我想对法国的观众说，中国并没有完全被污染影响，不是到处都有有毒的食品，中国是一个美丽的国家有很多壮丽的自然景观。是一个可以来旅游和发现新旅游景点的国家。

选角的过程是怎样的呢？

总的来说，我很高兴认识了这四个主要演员，因为这部电影的质量与口译的表达有很大的关系。他们不仅能与导演合作，没有说他们的语言，他们慢慢地适应了法国的方法，而这种方法比较压抑，因为中国演员的表演方式有时候倾向于夸大一些事情。

爷爷是由李保田饰演的，一个在中国非常受欢迎的演员，我们看到了他为中国注明导演张艺谋拍摄了很多电影。而妈妈的角色，我选择了李小冉，她虽然没有其他的演员有名，但是我喜欢她的自然和简单的性格。我不能与我不理解的人一起工作。

秦昊是爸爸的饰演者，我在导演娄烨的浮城迷事的这部作片发现了。我在选角的初期边遇到了他，在看到其他演员比他更出名的演员之前，我便想起了他，然后又选择了他。

至于孙女的角色，我认识了许多孩子，并且幸运的发现了这个总是看起来充满喜悦的女孩。在生活中，她很可爱，是一个非常勤劳和聪明的小女孩。但最红要的是，李保田和她相处的非常好。

最后，我叫来了大约十位非专业的演员，我在拍摄的前两天的找到了一位掉了牙的老人，饰演那位爷爷李保田在村子里看到的那位爷爷。我决定冒这个险，因为我不习惯与非专业的演员合作。但他们并没有产生人和障碍：相反，他们演的非常好！

你是怎么用一個你不会说的语言来跟这导演这部戏呢？

我习惯了這個充满音乐性的语言并且开始觉得自己越来越接近這個语言，但是完全不明白讲的是什麼。当我今天看到这部电影的时候，我有的时候会问自己：“台词究竟是怎样一点状况和错误都没有的。真的，我不知道我们是怎么做到的！（笑）我们还用一个法国音响工程师和另一个不会说中文的人…

是的，我很依靠我的翻译，我一直问他们，我这句话说的正不正确。但我还增加了許多拍摄，以便我可以后期有比較多的选项。我觉得非常亏欠演员们，因为我经常要求他们重复拍摄同一个场景。最让我高兴的是，一些看过这部电影的中国人告诉我说，这些台詞的表达非常准确的。

在中国审查这部片子的时候你需不需要做一些让步？

尽管很多人很喜欢和我抱怨审查这一方面在中国是一个很严重的问题，我必须要说在来中国的时候我就接受了“道德契约”的和我的项目在这方面的约束。但这部电影不包含任何政治的方面的内容，我是不用接触审查的。我并没有尝试写一个完全的“完美的剧本”。我只是需要减少一些乘客在公交车上的等待时间，本来是用来说明公交系统有多棒。我并没有很深的去挖掘…

有一些镜头看起来像是直接拍摄的，就好像有一个隐藏的摄影机一样…是的！在中国的一个好处是这里没有法律去掌控一个人的肖像！（笑）例如在阳朔的时候，我们走在人群中拍摄婚礼的汽车，还拍摄了那些拿着彩色气球的人或道路边上的一些人。中国也很上镜。颜色，纹理，建筑是宏伟的。此外，我非常注意框架和结构。

我还与一位有着丰富经验的中国摄影师作員一起合作过。

你为什么选择了一个对中国文化不了解的作曲家（Armand Amar）呢？

从文化方面来看他的确不了解中国文化，但是他非常了解传统的民族音乐。但是我不想要一个现代的感觉，我想要的是一个优雅的符号。我告诉 Armand 我不想要“中国式的音乐”并且要求他不要用很多传统的弦乐器在制作的过程中。我喜欢 Armand 的音乐是因为他的音乐有一种很分离的旋律的感觉，我觉得这有助于电影里那种诗意的氛围。

制作过程是怎样的呢？

这是第二次中法官方合作的影片，而且这是第一次由法国导演执导的中法电影。

很少有电影制作人愿意冒这样的风险：在 CNC 没有帮助的情况下，中国和法国的支持者投资了很多的钱。所以在财务上，这部电影也有一定的挑战。最后，这部电影是由每个人的参与才制作出来的：我们的合作伙伴都是非常顽强的。